



Poste Italiane S.p.A. - Sped. in A. P. -70% D.C. Bolzano

PLATA DE NFURMAZION DL CHEMUN DE SĒLVA GHERDĒINA • MITTEILUNGSBLATT DER GEMEINDE WOLKENSTEIN
FOGLIO INFORMATIVO DEL COMUNE DI SELVA DI VAL GARDENA - **Nr. 07/2007** - **29 de dezëmber 2007**
www.selva.eu • www.wolkenstein.eu



Foto Robert Perathoner - Sëlva

Bon Ann Nuef
2008



De bela festes y dut l bon per l 2008

Stimei zitadins de Sëlva!

Te chisc ultimi tēmps auden for inò de ntraunides te families, ulache per vel' una o l'autra gauja ne tēni nia plu adum. Nce te nosta valeda auden for inò de maridei che se lascia destò y uni un se n va per si cont. Chēsc mé ajache n uel avēi for l plu bel, ajache la ierba de l ujin ie for plu auta y ajache n ne uel fé degun sacrifici. I valores dla familia toma a var plēn, suvēnz vēn monce i mutons trac ite te tel situazions. Chēi che paia su ie sambēn zēnza for mé ēi; i mēndri ie chēi che patēsc l plu y che possa nsci giaté na fauza streda de vita. Ie me damande: co puderai pa ēi n di o l auter tré su na familia, sce i ne à nia abù l'ucajon de udēi crēscer l bēn te si familia, te si ncēsa? Sambēn che l partner che resta cun i mutons - per l solit l'oma - cēla de fé l miec, ma l mancerà for l aiut de l pere cun na direzion datrai mpue plu sterscia.

L ie bele rie aldidancuei i avisé sun na drēta streda, canche i ne mpera nia plu l respet per i autri; l basta mé cialé tla scoles, ulache la gauja ti vēn suvēnz data ai nseniānc, che ēssa perdrēt l duvier de ti nseniē l savēi. Ma canche i prova de ti nseniē l cumpurtamēnt y la bona manieres, pona ruvela tan inant che i genitores ne juda nia pea, ti giaurian alincontra mé a si mutons duta la portes.

Chēsc ie mé l resultat de n bēnsté, che porta dessegur n miēur standard de vita, ma che nvieia suvēnz nce a n pensé y a n cumpurtamēnt true massa da egoist, che ne va segurmēnter nia a utl dla cumenanza soziela.

Sce la va inant te chēsta direzion, pona me damandi bēn ulache ruon o minon de rué; chēsc vel sambēn nia mé per nosc luech, ma per duta la sozietà de aldidancuei.

Chēsta malaties, sce n possa di nscila, se tira ite per nosta valedes, n mel che unirà for plu y plu sterch y che deguni ne sà da l varenté. N po mé speré, che la generazion dl dauni recunēsc i valores dla vita y mēt bel plan n ridl a chēsta fauda, che a tēut ite la sozietà de aldidancuei.

Messan mé se fé unitant n pensier tan bel che nēus on mascimamēnter te nosc luech y tan mel che se n stà jēnt da l'autra pert de l mond, pona povester nes purtēssel duc a viver mpue autramēnter. Nes mancia belau nia, la majera pert dla jēnt à n ncēsa, possa se permēter feter truep. É dit "belau" ajache nes mancia la cuntentēza, l vester cuntēnc de viver la vita che on te na tel realtà.

Sambēn che nia uni un de nēus à chēsta fertunes, l ie pa bēn nce tlo mo situazions ulache l ie jēnt che a debujēn de nēus, y a chēi ti va mi pensier te chisc dis da Nadel y de festa. A ēi ti va mi auguresc plu sentii y plu soc per l 2008, che l ti porte mpue de speranza y de fede te l dauni.

Cun i gran lēures de l'aministrazion ons abù debujēn de scialdi pazienza da pert dla cumunanza y perchēl ulēssi senti gra a duc de la cumprension. Son segur che dut adum ie de utl y de vantaje a dut l luech de Sëlva, che puderà se prejenté te n auter quant tl 2008.

Me stà a cuer y me sēnte de duvier de rengraziē y mbincé de Bona Festes a duc chēi che à for judà ntēur ite y a chēi che juda inant, dai dependēnc cun a cē l secreter, al vize-ambolt, ai assessēures, ai cunselieres, ala firmes, ala lies y a seniēur pluan cun si cunsēi de pluania.

A inuem de l'aministrazion ulēssi mbincé a duc i zitadins de Sëlva n tēmp de gheneda ntan chēsta bela festes, gheneda cun se nstēsc, pona viven nce te na bela armunia cun chēi che nes stà ntēurite. Dessegur ie l Nadel l mumēt ulache sention mo deplù cie mpurtanza che à la familia, l sté adum tl amor y tla pesc, tla union y tla cumprension, dajan nscila l drē valor al senificat de chisc Gran Sandis che pudon festejé.

Ulēssi finé via cun n pensier scrit sun na cherta da Nadel: **"Na bela vita possa mé avēi chī che lascia vester, de se mbincé na miēural!"**

Bona Festes y dut l Bon per l Ann Nuef

Ve mbincia

L'ambolt Demetz Roland

Elenco delle delibere della Giunta

Variante non sostanziale al piano d'attuazione della zona residenziale B3 „lsgla“, lotto 17

Hotel Linder di Linder Luigi & C. S.n.c. – concessione per la **riduzione delle distanze interrate dal confine** della p.f. 1189 e della p.f. 654/11 C.C. Selva per l'ampliamento qualitativo e quantitativo della Pensione e Ristorante Nives con demolizione, spostamento e ricostruzione

Realizzazione del garage interrato Nives e della sovrastante piazza: nomina della commissione collaudatrice

Percorso artistico lungo la passeggiata del trenino – biennio 2007/2008: nomina della commissione giudicatrice

Approvazione del programma per i lavori in economia – anno 2007 – Integrazione 2

Servizio di raccolta e trasporto rifiuti solidi urbani ed assimilati - approvazione del verbale della gara informale ed aggiudicazione del servizio

Esecuzione di diversi lavori nella **casa di riposo e di cura di Ortisei**: approvazione della spesa

Sotsasslong di Mussner A., P. e S. s.n.c. – costituzione **diritto di superficie e servitù** aerea per impianto funiviario denominato “C 116 m Sotsasslong”

Servitù di elettrodotto e di transito per cabina elettrica “Nives” – approvazione del contratto preliminare

Sotsasslong di Mussner A., P. e S. s.n.c. – concessione per l'**occupazione permanente** di un deposito di proprietà comunale

Servitù di elettrodotto e di transito per cabina elettrica “Sotsasslong” – approvazione contratto in esecuzione del contratto preliminare

Risaccia s.r.l. - **proroga servitù** aerea con impianti sciaviari “S 203 m Risaccia” e “S 668 m Risaccia bis”

Seggiovie Danterceppies s.p.a. – **costituzione diritto di superficie e servitù aerea** per impianto funiviario denominato “M 264 m Val”

Approvazione verbale della commissione giudicatrice per la **formazione della graduatoria pubblica per l'assunzione con contratto a tempo determinato di un assistente amministrativo** V. o VI. qualifica funzionale

Milena Kostner: **assunzione in servizio a tempo determinato** con il profilo professionale di assistente amministrativo – VI. qualifica funzionale

Realizzazione di un'opera d'arte per la nuova fontana in piazza Nives: indizione di un concorso e nomina della commissione giudicatrice

SERVIZIO DI TESORERIA

Dal 1 gennaio 2008 il servizio di tesoreria del Comune di Selva di Val Gardena è gestito dalla Banca di Trento e Bolzano, Filiale Ortisei, Agenzia S. Cristina.
Da tale data tutti i pagamenti a favore del Comune dovranno essere effettuati sul conto corrente
n. 651101805034,
IBAN IT65M0324001801
651101805034.

Servizio spazzacamino: suddivisione del territorio comunale in comprensori

Gara per l'assegnazione della concessione del **servizio di spazzacamino**

Amministrazione generale – proroga del contratto di fornitura di lavoro temporaneo

Permuta di terreno comunale con il signor Demetz Guido

Vendita dei locali ad uso ufficio dell'Associazione Turistica di Selva Gardena

Nomina della **commissione comunale per la prevenzione dalle valanghe** (art. 7 L.P. 18/1976) per il periodo dal 01.09.2007 al 31.08.2008

Concessione di contributi straordinari ad enti pubblici e soggetti privati per l'anno 2007

Vendita legname mediante procedura negoziata – utilizzazione ordinaria

Determinazione dei prezzi per la cessione di **legna da ardere e legname da opera** ai censiti per l'anno 2007

Garage Col da Mulin: **cessione in diritto di superficie** di 1 posto macchina

Renate Perathoner: **accettazione delle dimissioni** con effetto 01.01.2008

Hotel Continental di Moser Josefina & Co. S.a.s. – concessione per la **riduzione delle distanze dal confine** della p.f. 1142/2 C.C. Selva per il prolungamento e la sopraelevazione del muro di sostegno

Affidamento del servizio di tesoreria dal 2008-2010

Seduta del Consiglio comunale del 27.11.2007

Delibere del Consiglio

Ratifica della deliberazione d'urgenza della Giunta comunale n. 175 di data 30.10.2007 ad oggetto: “V. variazione di bilancio 2007”

VI. variazione di bilancio 2007

III. modifica al programma generale delle opere pubbliche per l'anno 2007 ed ai relativi piani finanziari

Esame ed approvazione del bilancio di previsione dell'anno 2008 del Corpo dei Vigili del Fuoco Volontari di Selva

Pranives srl – affidamento di servizi pubblici

Modifica sostanziale del piano di attuazione della zona di espansione per insediamenti produttivi E “La Poza ovest”

Lies, grupes y associazions

Dumanda de cuntribut

L vën dat da lecurdè che la dumandes do i cuntribuc a lies per l'atività dl ann 2008 ie da dé ju nchin ai 31 de jené 2008.

Ala lies che à giapà n cuntribut bele l ann passà ti unirà i formulars, bele scric ora, mandei i prims dis dl ann. L'autres puderà si damandé tl ufize dl Chemun, pra Manuela Senoner, tel. 0471 772141, manuela.senoner@selva.eu

“Ezelënt” per I Cor “Exultate”

L Cor dl'ëiles Exultate de Sëlva se à fat gran unëur al terzo gran cuncors de cores de dut I Tirol, Nord-, Süd- y Osttirol che ie uni teni chëst ann a Sterzing y plu avisa ai 3 y ai 4 de nuvëmber 2007, arjunjan la valutazion plu auta te si categoria: ezelënt!

Plu de mile ciantarines y ciantarins de 38 cores à ulù se museré, tulan nce l'ucajon de se cunëscer y de sté n cumpania, baratan ora esperienzes y minonghes.

Tla giuria fovel laite plu esperc, dla Svizra, dl Belgio, di Paejes Tudësc y danter l'auter nce I presidënt Erwin Ortner, dozënt universiter de Viena.

Pra la premiazion fova nce presenc l'assessëura provinziela ala cultura Sabine Kasslatter Mur, I presidënt dla Provinzia Luis Durnwalder y Othmar Trenner, dirighënt a cë dla Lia di Cores de Südtirol, che se à drët cungratulà cun la dirighënta Manuela Demetz Tröbinger.

Merit cun ezelënt te autra categories se à nce fat: I Cor Sasslong de S. Cristina, I Cor di Èi de Persenon, I Cor de dljea de Luson y I Cor dl'Università de Dispruch.

Per I merit de chësc bel resultat dl Cor dl'ëiles “Exultate” ie dantaldut da auzé ora la dirighënta y presidënta Demetz Tröbinger Manuela, che cun si gran talënt, savëi, capacità y pazienza, ie bona de nsenië coche n muessa cianté cun I corp y cun l'ana. L fé senti a chi che scota su cie che n cianta, chël muessa uni dal cuer. “N muessa avëi legrëza a cianté” ie si slogan.



L Cor dl'ëiles “Exultate” de Sëlva



La dirighënta Manuela Demetz Tröbinger.

Manuela pos-
sa mustré su na
gran sperienza:
la à nsenià tla
scola de mujiga,
à tët pert a
truep cunzerc,
musical, operet-
tes de aut livel
coche solista,
ruan al prim
post pra I cun-
cors nternaziun-
el dl cianté a
Viena.

Te chisc 9 ani de atività, à I Cor dl'ëi-

les “Exultate” cun si aldidancuei 19 ciantarines, ciantà truepa mësses, supeltures, rorate y nce vel cunzert via per l'ann tl luech y nce oradecà. Cun si gran repertoire de cianties populeres tla trëi rujenedes àl nce ciantà per i fulestieres te deplù ucajions. Ti fajon i auguresc y che les ebe for legrëza a cianté.

Pra I 17ejim Cuncors Nternaziunel dl cianté a Praga - ulache I à fat pea dantauter 72 cores y danter chisc 36 “Kammerchöre” - à I cor “Exultate” arjont I segundo post giapian la bedaia d'arjent. Chësc ie stat dai 29 de nuvëmber nchin ai 2 de dezëmber.

Biblioteca “Oswald von Wolkenstein”

N gra ai letëures, ala culaburadësses y a duc i culaburadëures!

Ntan I ann 2007, coche bele ti ani passei, à la biblioteca Oswald von Wolkenstein de Sëlva metù a jì de bela scumenciadives per jëuni y manco jëuni, per pitli y granc, per la jënt dl luech y per chëi che fova te Sëlva al frësch o a lauré. N à pudù pité d'uni sort de manifestazions de furmazion, istruzion y educazion che à drët plajù y à abù suzes coche l'azion de liejer y n grum d'autres. N à inò cumprà ite de bie libri per mutons y mutans te de plu lingac, ma nce romanns cun stories vëires per tudësch y per talian o nce libri de storia, geografia, scienzes y argumënc defrënc. Chisc ie bele te biblioteca da pudèi se mpresté ora y ie dantaldut da cunsië ala sculées y ai sculeies, ma nce ai studënc che feje na scola auta orade-

cà y ie ntan la feries da Nadel a cësa, ma ne ulëssa nia desmìncè dut chël che i à bele mparà nchin sën.

Duta la popolazion ie nvieda a uni inant te biblioteca y a se mpresté ora i libri nuevas, i DVDs nuevas y i videos, ma nce i libri per pitli, per mutans y mutons, per jëunes, jëuni y manco jëuni, i libri per mparé a liejer, rujené miec y a scrì miec y per se giauri al mond ntëur via y ti vester ala deficulteies linguistiches.

Duc ie sambën nviei a se nuzé nce de duc i servijes che pieta la biblioteca coche nresci plu avisa vel'cuntenut cialan do te internet o tué do tla enciclopedies, fé de bie juesc y scutè su mujiga.

Rengrazion tanc che bele achiet via y de si bona juda for a valorisé la biblio-

teca y lëura inant a puntin se tulan a cuer I dauni dla biblioteca.

Na gran lauda ala bela grupa de ulenteres che à laurà y lëura inant cun pascion per teni mpe la biblioteca!

Stluta ie la biblioteca ai 24, ai 25, ai 26 y ai 31 de dezëmber 2007 y ai 1 de jené 2008, scenó uniral teni ite I orar coche for, dal lunesc al vënderdi dala 14 ala 20, de sada ie la biblioteca dsareda y de dumënia possen ji ite danmesdi dala 10 ala 12.

L cunsëi dla biblioteca Oswald von Wolkenstein de Sëlva Ve mbincia de bela festes da Nadel y dut I bon per I Ann Nuef, dantaldut pesc, sanità y fortuna!

Rosmarie Mussner



Karl Unterkircher sun I Jasemba (Pasang Lhamu Peak) - 7.350 m - Nepal
ai 22 de mei 2007

Uneranzas

A Karl Unterkircher I prim pest Riccardo Cassin 2007

Karl Unterkircher, da puech unerà y da liejer tl liber "Guinness World Records 2008" per si meric n cont dla arpizedes dl Everest y K2, spedizions fates tl 2004, scrij for plu y plu storia de alpinism. Chèsta ie sèn bel si cuinta uneranza.

Ultimamënter àl pudù pië do a Lecco, deberieda cun si companies Daniele Bernasconi y Michele Compagnoni, I prim pest "Riccardo Cassin 2007" per avèi arjont la piza dl Gasherbrum II (8035 m) tl Karakorum sul parèi nord, na via che deguni ne n'ova mo mei fat.

I trèi alpinisc àrjont la piza ai 20 de lugio 2007 jan su per I via nord - n parèi nscrescèul, èrt y priculèus - tl vèir stil alpin, chël uel di zënza I aiut supplementer di purtadèures y ossigenn. La spedizione al Gasherbrum II, ulache milesch de pascionei à pudù ti jì do var per var ala spedizione tres I sit internet "montagna TV", à de fat ènghe tèut ca la giuria dl pest "Riccardo Cassin". A chèsta fej pert persones cun inuemes de gran competènza coche Riccardo Cassin nstèss, Cesare Maestri y Luigini Airoldi.

Duc a una, à giudicà de dé I prim pest no mé per la prima arpizada de chèsc crèp ma ènghe per avèi traversà dut I Gasherbrum II dala Cina al Pakistan.

Ruvei sun piza ova i trèi alpinisc ntlèuta pensà per gauja de priculi de jì

de reviers sun la via sud ruvan depona sun tiëra dl Pakistan; piëi via fovi dala Cina. Scialdi cuntent de chèsta uneranza ie ènghe I promotèur dla spedizione, Agostino da Polenza, presidènt dl cumitat "E-K2-Cnr" y ex-alpinist. Al mumènt pènsa èl, deberieda cun Karl y Daniele Bernasconi bele ala proscima spedizione sun I parèi nord dl Gasherbrum I (8068 m) cuneschiù nce coche "Hidden Peak" o K5, I undescejim crèp plu aut dl mond. Karl se dà ntant bele ju cun n bon training per se anjenië ca bèn per chèsta aventura nueva.

Uneranza "Cator d'Or"

Ultimamënter à Karl pona mo pudù pië do n'otra bela uneranza y plu avisa I "Cator d'Or", uneranza che vèn sèurandata dala Grupa di Catores a cumèmbri che se à fat meric particuleres tl alpinism y tl jì a crèp.

Plata internet nueva
www.karlunterkircher.com

N chèsta ucajian vèniel mo fat al savèi che dan puec dis iel unì metù onlìne la plata nueva sun internet cun n "blog" ulache Karl scrijerà nstès si ultima nuviteies.

Herbert Mussner

Aiut Alpin Dolomites

Für die Wintersaison wieder gerüstet

Der Auftakt erfolgt gleichzeitig mit dem Bereitschaftsdienst bei den Ski Weltcup Trainings und Rennen in Gröden und Alta Badia.

Die freiwillige Einsatzbereitschaft wird täglich von 8 Uhr Früh bis Sonnenuntergang von den Männern der Bergrettungsdienste geleistet. Dies in Zusammenarbeit mit der Landesflugrettung der Provinz Bozen und Notrufzentrale 118.

Die Bergrettungsdienstleute, die den Bereitschaftsdienst direkt beim Helistützpunkt in Pontives in Gröden besorgen sind eine Auswahl von geprüften Berg-Flugrettern. Dazu kommen noch die Flughelfer bzw. Windenmänner; sie sind Bergführer und Rettungsmänner. Ab 17. Dezember und für Lawinenfälle, stehen vor Ort auch die Hundestaffeln bereit.

Aiut Alpin Dolomites fliegt hauptsächlich in den Ladinischen Dolomiten aufgeteilt auf den Provinzen Bozen, Trient und Belluno; aber auch überall in unserer Provinz, dort wo von der Landesnotrufzentrale 118 angefordert.



Technische Daten:

Stützpunkt: Pontives

Hubschrauber: EC 135 T2i, mit Seilwinde 90 Meter + Doppellasthaken

Besatzung: Pilot, Winden-Mann, Anästhesist und Wiederbelebungsarzt

Rettungsmänner: Freiwillige Bergrettungsdienst-Männer des CNSAS und BRD-AVS.

Meldezentrale: Notrufzentrale 118
Information: Tel. 0471 79 64 48

1.100 ëura per l bën dla cumenanza

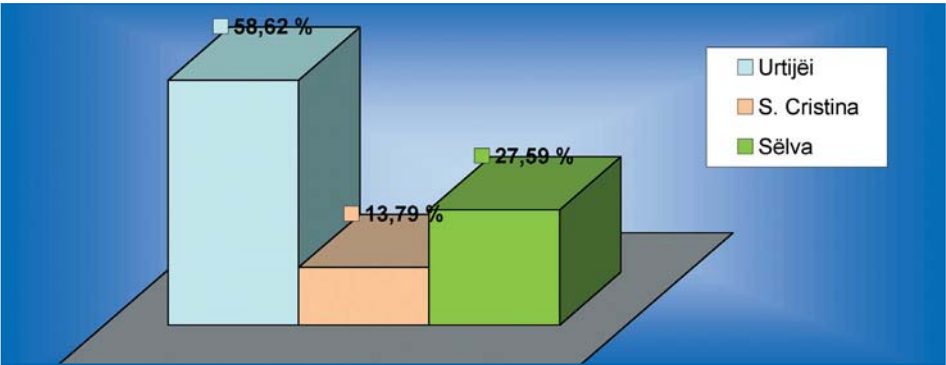
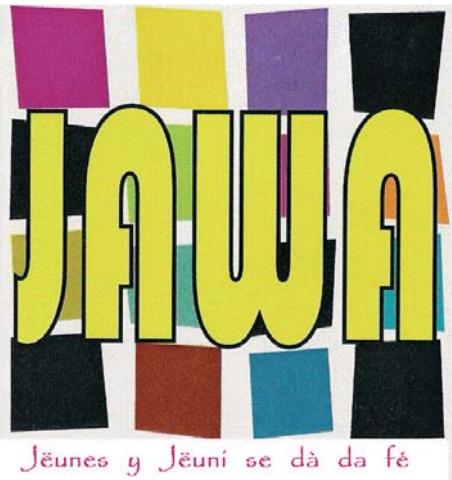
Na scumenciadiva che ie unida a s’l dé, per nteressamënt dla presidënta dl VKE Doris Mussner-Delago, ie piëda via cun l drët y bon var. Dan n doi-trëi ani fovela unida sëura che a Sterzing ovi metù mpe n tel proiet che ancuntova l nteres de truep mutons y mutans.

Percie pa nia purvé tlo da nëus?

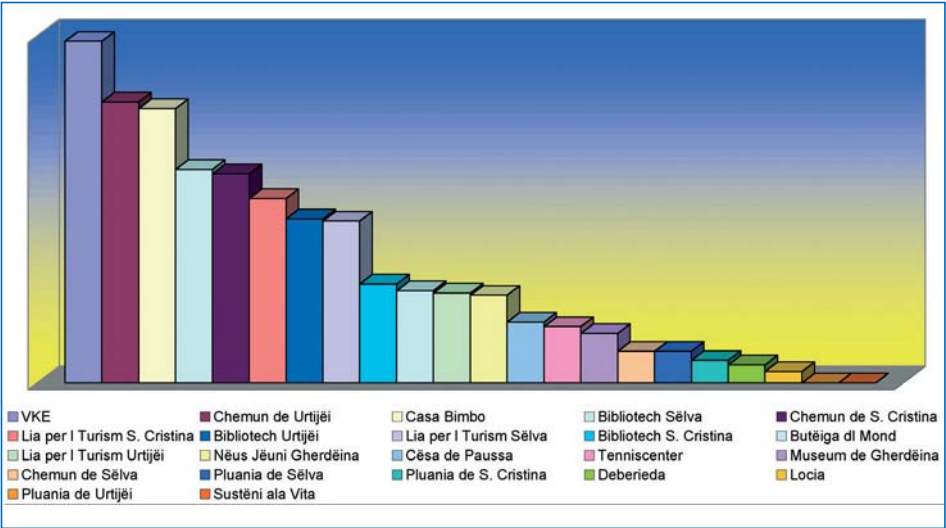
N se ova ancuntà a nivel de valeda, pustejan y pensan do co fé. Do plu sentedes, ancuntedes cun istituzions y nteressei, àn pudù fé pië via chësc proiet ai 2 de juni de chëst ann. Fin de chësta scumenciadiva ie chël de dé la puscibiltà a mutans y mutons da 13 ani nsù, de se ancunté bele plan cun l mond dl lëur. Ndut iel 22 istituzions ulache chisc mutons po jì a fé vel’ ëura. Coche paia-mënt giati 1 n pont per uni ëura de lëur. I ponc possi dadedò baraté ite te bons tl ufize dla NJG. I bons plu damandei ie la ricaricard y l bonn tla butëiga Delago Libri. La istituzions plu damandedes ie l VKE (trix-spieletage, l pavël), la chemun de Urtijëi, la Casa Bimbo y al cuarto post la biblioteca de Sëlva. Chësc nes fej drët playëi. Sambën che duta l outra istituzions à ënghe abù n gran numer de prejenzes.

Al mumënt ie scric ite 115 danter mutans y mutons de duta la valeda. Chësc ie n proiet che va inant dut l ann, i mutons ie segurei dut l ann. N possa se scrì ite tl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina iló giapi na membercard che valerà nchin ala fin de mei dl 2008. Chëi che uel inant fé pea pra l proiet Jawa, messerà passe tl ufize dla Nëus Jëuni Gherdëina a renuvé la membercard, scenó ne puderaì nia lauré inant tla istituzions!

I diagrams che ie da udëi fej referimënt a na pitla evaluazion che ie unida fata de utober ulache n pudova mustré su 1103 ëures de lëur fates da 106 scric ite 106 che ova pudù pië do 309 bonns.



Perzentuela di luesc ulache i scric ite ie jic a “lauré” (nchin de utober)



La 22 istituzions ulache i jëuni ie jic a fé vel’ ëura

Ciun bonns fova pa i plu damandei?

Ricaricard	160	51,78 %
Delago Libri	48	15,53 %
Pizza y buanda	29	9,39 %
Entreda ala nudadoia	25	8,09 %
Entreda al chino	29	9,39 %
Bonn per furné cun l “Night-Bus”	4	1,29 %
Bonn per n dlacin	5	1,62 %
1 ëura de internet	1	0,32 %
Videocard	5	1,62 %
Bonn per jughé a billard	1	0,32 %
Bonn per chidlé	2	0,65 %

Soma di bonns dac ora **309**

"Familieninfo" erschienen

"Familieninfo" ist der Titel einer Broschüre, die in diesen Tagen vom Familienbüro des Landes herausgebracht wurde. "Das Handbuch bietet eine Zusammenschau der Hilfen und Angebote für Familien in Südtirol", so Familienlandesrätin Sabina Kasslatte Mur.

Eltern, Erziehenden, Lehrpersonen und allen, die mit dem Thema Familie befasst sind, liefert das Familienbüro ein neues Informations- und Hilfsmittel. Die Broschüre "Familie Plus", die das Familienbüro 2005 herausgebracht hatte, wurde im Rahmen des Projektes "Familien früh stärken" überarbeitet und auf den jüngsten Stand gebracht. Außerdem hat sie den neuen Titel „Familieninfo“ erhalten.



Im überarbeiteten Handbuch, das in einer Gesamtauflage von 40.000 Exemplaren in deutscher und italienischer Sprache erschienen ist, finden sich die neu entwickelten Hilfs- und Bildungsangebote wie das Elterntelefon, die Elternkurse „Starke Eltern – starke Kinder“ oder die Aktion zur frühen Leseförderung „Bookstart“.

Viel Neues findet sich auch im Hinblick auf Betreuungsangebote für Kinder und Jugendliche. So ist die Zahl der Schulausspeisungen angestiegen, auch die Betreuungsangebote während der unterrichtsfreien Zeit und der Sommermonate sind immer vielfältiger. Ausge-

baut wurden zudem die finanziellen Leistungen für Familien, wie aus der neuen Broschüre ersehen werden kann. Außerdem wurden Anreize für Betriebe neu eingeführt, um Arbeitnehmer beziehungsweise Arbeitnehmerinnen in der Balance zwischen Familie und Beruf zu unterstützen.

"Die Publikation gibt einen Überblick über Förderungen, Hilfen, Angebote, Beratung und Bildungsprogramme von Land, Region, Staat und Organisationen und ist als Handreichung für Mütter, Väter und andere Erziehende sowie als Nachschla-

gewerk für Fachleute gedacht", erklärt die zuständige Landesrätin Sabina Kasslatte Mur, die darauf hinweist, dass die Broschüre auch widerspiegelt, wie sich die Angebote an Familien in den jüngsten Jahren gewachsen sind.

Das Familienbüro hat bereits mit der Auslieferung der Broschüre an „Familieninfo“ an Gemeinden, Mütterberatungsstellen, Elkis, Sozialsprengel und anderen Einrichtungen, die direkt oder indirekt mit Familie befasst sind, begonnen. Bestellt werden kann die Publikation über die E-Mail-Adresse: www.provinz.bz.it/kulturabteilung/familie/, auf der sie demnächst auch einzusehen ist.

N valguna nutizies dala Cësa de Paussa San Durich

Tla cësa de paussa San Durich, ulache l ie lersch per 75 persones, iel al mumënt 10 zitadins de Sëlva.

Nce chëst ann an pudù pitè ala jënt de tēp y amaleda, che vën cures y secudida, truesp servijes de cura y truepa ativitèies de tēp liede (jites, cunzerc, juesc, festes y nsci via). De nuef iel stat l'ultimo ann pra la fisioterapia nce la ergoterapia y tlo iel doi persones che lëura te chësc ciamp.

N'otra nuvità che ie unida a valèi da puech, ie la puscibltà che on de lascé udèi y audi tla televizion la dumënies y festes la s.mëssa dala dlēja de San Durich, nsci che i "Heimbewohner" possa tò pert ala festes dla pluania. Via per l'ann che vën ratons de vester boni de mèter a jì nce la "Tagespflege", n servisc che pudëssa vester drët de aiut a chëi che cura y cëla de si famileres a cësa, ma che vel iede ëssa povester debujen de avèi n di liede a si despusizion y che ulëssa perchël mèter chësta persona tla cësa de paussa. Al mumënt iel nce na majon che vën metuda a despusizion per "Kurzzeitpflege" y tlo ntënden la puscibltà de mèter tla cësa de paussa - dan che la ruve pona a cësa - vel' persona che vën ora dl spedel y à mo magari debujën de plu cura, o magari per dé la puscibltà a vel' familia de pudèi fé si feries o vel' dis de paussa.

Per pudèi se nuzé de un o l auter de chisc servijes iel prëibel da cherdé su la direzion dla cësa de paussa, ulache ie lone Insam che respuend a nfurmazions y dumandes.

Babi Mussner

Seniores

Te Sëlva ons bën 470 seniores

Te Chemun de Sëlva iel 470 seniores, tulan n cunscidrazion chëi dai 65 ani insù. Bën 12 ie sëura i 90 ani, y plu avisa 10 ëiles y 2 ëi. Nosta zitadina che à chëst ann pudù festejé la bela età de 100 ani, anda Maria Ploner vëidua Musner da Rainel, nes ie unida a mancè ai 20 de nuvëmber. Che la pause tla pesc de Die.

La zitadina plu de tēp de nosc chemun ie **anda Katarina Insam da Tlusel** ora n Plan da Tieja, che à bele cumplì i 98 ani, alincontra ie **bera Adam Demetz de Col dala Pelda** che à 93 ani l'ël plu de tēp de nosc luech. Si fëna anda Alo-

sia à chëst ann festejà i 90 ani. Nsci ie bera Adam y anda Aloisia l sël pèr sëura i 90 ani. Èi ie 67 ani maridei.

Na bela tlapeda de zitadins ie danter i 80 y 90 ani, bën 91 ndut, coche for plu ëiles (55) y manco ëi (36). Ndut iel 103 persones sëura i 80 ani.

Sce penson a chisc zitadins, pona nes vën dant, che n grumon ie mo dasënn da snait y fej ativamënter pea ala vita dl luech. Dantaldut ie la majera pert dla landes de chësta età, mo nstësses bones de se fé i stroc de cësa. Merè for se nteressé a zeche, se muever, se dé ju cun chël che fej plajèi y legrëza, pona

iesen dut ntëur plu boni, sibe fisicamënter che nce spiritualmënter. Nes vën da dî n senzier de gra a chëi famileres che secudësc ncësa cun amor y gran pazienza l'oma o l pere. N sa tan gën che uni un stà te si stua pra si familia. L ie nce na gran fertuna che i vën suvënz nce judei da persones cumpetëntes dl servisc soziel tres cunsëies y servijes ncësa, nsci che l fé cun jënt scialdi de tēp o gor amaleda diventà dessegur plu lesier datrai, purempò ne iel nia for tan sauri.

Zeche che dà dassënn tl uedl ie la gran cumpëida dla vëidues y di vëiduns, bën 149 ndut (123 ëiles y 26 ëi).

Die finanzielle Sozialhilfe

Finanzielle Notlagen haben viele Ursachen: Arbeitslosigkeit, Unfall, Krankheit oder Behinderung, Krisen, Suchtprobleme, fehlendes oder zu niedriges Einkommen, u.a.. Meist ist das finanzielle Problem nur der „Gipfel des Eisberg“. Menschen in finanziellen und persönlichen Notlagen kann die Finanzielle Sozialhilfe helfen.

Die Finanzielle Sozialhilfe ist ein Dienstbereich des Sozialsprengels. Sie zielt durch verschiedene Maßnahmen und in enger Zusammenarbeit mit anderen Diensten darauf ab, die Erlangung oder Wiedererlangung der finanziellen Unabhängigkeit und Selbstständigkeit der Antragsteller und derer Familien zu erreichen.



Petra Demetz

Die finanziellen Unterstützungsmaßnahmen werden einmalig oder mit einer klaren zeitlichen Begrenzung gewährt und unterliegen dem Prinzip der Hilfe zur Selbsthilfe. Das bedeutet, dass jede Person dazu verpflichtet ist, soweit zumutbar, ihrerseits etwas dazu zu tun, um ihre Notlage zu lindern oder zu beheben.

Sozialhilfeeleistungen können auch an Weisungen und Auflagen gebunden werden.

Im Sinne des Subsidiaritätsprinzips sind sämtliche finanzielle Leistungen des Sozialsprengels jenen Leistungen nachgeordnet, auf welche ein Antragsteller Anspruch hat: z.B. Renten, Begleitgeld, u.ä.. In diesem Sinne hat jede Person, die Anspruch auf eine Rente hat, die Pflicht diese einzufordern bzw. zu beantragen, bevor er einen finanziellen Beitrag durch die finanzielle Sozialhilfe erhält.

Praktische Hinweise:

- Rechtzeitig Kontakt aufnehmen
 - Falls Sie sich in einer finanziellen Notlage befinden, wenden Sie sich frühzeitig an den Sozialsprengel.
- Frühzeitiger Rat ist für eine wirksame Hilfe oft sehr wichtig. Unterlagen mitbringen

Nehmen Sie alle Unterlagen in den Sozialsprengel mit, die Auskunft über Ihre Einkommens- und Vermögenssituation geben. (Lohnstreifen, Einkommenserklärungen, Bescheinigungen über eine eventuelle Invalidität, Arztkosten, Miete und Wohnungsnebenkosten, usw.).

Fristen: Der Abgabetermin für die Anträge ist jeweils der 20. des Monats. Die Leistungen werden innerhalb 30. des Monats erbracht

An wen kann ich mich wenden? Herr Kuno Senoner und Frau Petra Demetz, Sozialsprengel Gröden, St. Ulrich, Purgerstr. 16, Tel. 0471 79 80 15.

Die Finanzielle Sozialhilfe bietet spezifische Informationen und Beratung in diesem Bereich

- Beiträge für soziales Mindesteinkommen und für Miete und Wohnungsnebenkosten
- Beiträge für die Weiterführung des Haushaltes
- Beiträge für Sonderleistungen
- Sonderleistungen für Minderjährige
- Beitrag für den Tagesmutterdienst
- Taschengeld für Personen in Therapiegemeinschaften und Altersheimen
- Beiträge für Pflegeanvertrauungen von Minderjährigen und Übernahme der Spesen für die Anvertrauung von Minderjährigen an sozialpädagogische Einrichtungen durch Bezahlung der Tagessätze
- Unterhaltsvorschussleistungen zum Schutz des Minderjährigen
- Übernahme der Kosten für die Unterbringung von Menschen mit Behinderung in Sozial- bzw. Fürsorgeeinrichtungen
- Übernahme der Spesen für die Anvertrauung von Erwachsenen an Pflegefamilien oder -personen
- Beitrag für den Ankauf und/oder Umbau von Kraftfahrzeugen
- Beitrag für die Anpassung von Transportmitteln für Familienmitglieder
- Rückvergütung von Transportspesen
- Beitrag für Ankauf von Schreibtelefon oder Fax für Taubstumme
- Seniorentelefon
- Hausnotrufdienst
- Ausgaben für öffentliche Verkehrsmittel
- Übernahme der Spesen für die Unterbringung von Unter-60-Jährigen in Altersheimen

Darüber hinaus führt die Finanzielle Sozialhilfe Berechnungen der Tariffbeteiligung für die Inanspruchnahme von sozialen Einrichtungen durch.

Im Detail:

- Berechnung der Kostenbeteiligung für die Inanspruchnahme von stationären und teilstationären Einrichtungen der Sozialdienste;
- Berechnung der Kostenbeteiligung in Alters- und Pflegeheimen;
- Berechnung hinsichtlich Ticketbefreiung aus wirtschaftlichen Gründen.

Wer hat Anrecht?

Voraussetzung für die Gewährung einer finanziellen Sozialhilfeleistung ist, dass die antragstellende Person/Familie ihre allgemeine wirtschaftliche Situation (Einkommen/Vermögen/evt. Ersparnisse/Ausgaben usw.) offen legt, sodass eine Berechnung der wirtschaftlichen Lage bzw. des Bedarfs vorgenommen werden kann. Zu diesem Zweck muss ein entsprechendes Gesuch gestellt werden. Nur wer eine bestimmte, von der Landesregierung jährlich festgelegte Grenze der wirtschaftlichen Situation nicht übersteigt, hat Anrecht auf finanzielle Sozialhilfeleistungen.

Sind für die Vergabe von finanziellen Beihilfen Ermessensentscheidungen notwendig, so trifft diese ein 3-köpfiges Fachgremium des Sozialsprengels. Neben den wirtschaftlichen Voraussetzungen sind auch Bedingungen zur Staatsbürgerschaft und/oder zum Wohnsitz erforderlich.

Laut Bestimmungen haben folgende Personen Anspruch auf die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe:

- italienische Staatsbürger und Staatsbürger der Europäischen Union, die in Südtirol ihren ständigen Aufenthalt haben
- Bürger von Staaten außerhalb der Europäischen Union, die in Südtirol ihren ständigen Aufenthalt und Wohnsitz haben und deren Herkunftsländer Verträge zur gegenseitigen Sozialfürsorge unterzeichnet haben
- Nicht-EU-Bürger und Familienangehörige, die ihren ständigen Aufenthalt und Wohnsitz in Südtirol haben. Für diese Personen werden im Sinne der geltenden Rechtsvorschriften die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe lediglich für zwei Monate im Jahr ausgezahlt und können nur in Ausnahmefällen für die unbedingt erforderliche Zeit weiter erbracht werden
- Nach fünfjährigem ständigem Aufenthalt und ununterbrochenem Wohnsitz in Südtirol haben Nicht-EU-Bürger und Staatenlose unter denselben Bedingungen Anspruch auf die Leistungen der finanziellen Sozialhilfe, wie italienische Staatsbürger.



Investitionen im Energiesektor, so günstig wie noch nie!

Nun hat auch der Staat die Steuergutschrift von 55% für Energieinvestitionen für bestehende Gebäude für 3 Jahre verlängert! Zusätzlich gewährt das Land Südtirol für mehrere Investitionen im Sektor Energieeinsparung Beiträge von bis zu 30%. Dadurch kann z. B. eine Solaranlage dem Endkunden nur ca. 35% des Gesamtpreises kosten; eine solche Möglichkeit darf man sich nicht entgehen lassen!

Hier die Förderungen im Einzelnen

Beiträge des Landes Südtirol

- Für den Einbau einer Solaranlage gewährt das Land Südtirol maximal 30% der Kosten. Dies gilt für Neubauten und auch für bestehende Häuser.
- Für den Einbau von Holzheizungen, sei es Stückholzheizungen, als auch Hackschnitzelheizungen und auch für die sehr beliebten Pelletsheizungen, die vollautomatisch funktionieren, gewährt es ebenfalls maximal 30% der Kosten.
- Auch für Wärmepumpen (Erdwärme) gibt es max. 30% Beitrag. Allerdings ist diese Art der Investition genau und gründlich zu planen, da die Anlage eher teuer und mit einem eher großen Stromverbrauch gekoppelt ist. Daher ist dies nur für Niederenergiehäuser und nur für Boden- und Wandheizungssysteme, daher meist nur für Neubauten, geeignet.
- Auch für die Isolierung von Dächern und Außenmauern kann man bis 30% Beitrag erhalten. Dazu müssen bestimmte Isolierstärken und bestimmte Regeln eingehalten werden.

Für diese Beiträge des Landes muss vor Beginn der Arbeit beim Land angesucht werden. Für jede einzelne Maßnahme braucht es ein eigenes Gesuch, für den Einbau einer Solaranlage braucht es eine Baukonzession, in manchen Gemeinden eine Ermächtigung des Bürgermeisters. Für diese Beiträge des Landes darf vor der Abgabe des Gesuches keine Rechnung vorhanden sein, auch keine Akontorechnung.

Förderungen des Staates

Auch der Staat gewährt Erleichterungen für diese Energieeinsparungen. Mit der sogenannten „Finanziaria 2007“ hat der Staat diese Möglichkeit der Steuerabschreibung eingeführt, um den Energieverbrauch in Italien drastisch zu reduzieren.

Der Staat gewährt keinen Beitrag, gibt aber die Möglichkeit, 55% der Investition von der Steuer abzuschreiben. Dazu ist es wichtig zu



Solaranlagen sparen Energie und schonen die Umwelt

prüfen, ob man die Möglichkeit ausnutzen kann, alles von der Steuer abzuschreiben; es gibt keine Steuergutschriften, man kann nicht mehr abschreiben, als man Steuer bezahlt.

Diese Investition kann vorläufig auf 3 Jahre aufgeteilt werden. Im kommenden Jahr dürften einige Änderungen eintreten, es scheint so, als könnte man die Investition, nach freier Wahl, in 3 bis 10 Jahren abschreiben. Die neue „Finanziaria 2008“ wird aber Genaueres aussagen.

Für diese Steuergutschrift kann nicht im Vorhinein angesucht werden, sondern erst nach Abschluss der Arbeit und bei vollständiger Bezahlung aller Arbeiten. Es genügt nicht nur die Rechnung, diese muss auch bezahlt sein. Die privaten Personen können auch die Mehrwertsteuer (10% oder 20%) von der Steuer abschreiben.

Dazu sind einige Unterlagen erforderlich, die eher aufwendig zu berechnen sind.

Der Staat gewährt Steuerguthaben von 55% nur für bestehende Bauten, keine Neubauten, auf folgende Investitionen:

- Austausch der Heizanlage gegen einen Heizkessel mit Kondensationstechnik. Das kann ein Kondensationskessel mit Methan-gas- oder auch Heizölbetrieb sein. Dazu müssen aber einige Kriterien eingehalten werden, die vor der Investition genau geklärt werden müssen.
- Auch Holzheizungen, egal ob Stückholz oder Pellets – oder Hackschnitzelheizung, werden dieser Begünstigung zugeordnet, es müssen aber immer bestimmte Werte eingehalten werden.
- Solaranlagen werden ebenfalls vom Staat unterstützt, jedoch müssen die Kollektoren und der Warmwasserspeicher gewissen Kriterien entsprechen.

➤ Auch der Austausch von Fenstern wird vom Staat unterstützt; es werden fast alle Fensterarten zugelassen, nur brauchen diese ein Zertifikat mit Bestätigung der Isolationswerte. Es können sowohl die Kosten der Fenster, als auch die Arbeitsspesen, die zum Fensteraustausch erforderlich sind (Maurer, Maler, Spengler, usw.), mitgerechnet werden.

➤ Isolation von den Außenmauern ist auch sehr interessant, weil man ebenfalls Material (Isolation, Gerüst) – und Arbeitsspesen (Maler und Maurer) verrechnen kann. Auch hier müssen bestimmte Isolationswerte eingehalten werden.

➤ Auch die Isolation des Daches wird gefördert, allerdings ist die Prozedur etwas komplizierter, doch lohnt sich dastrotzdem, da die Gesamtkosten der Isolation meistens sehr hoch sind.

➤ Auch Wärmepumpen werden gefördert, das dürfte jedoch eher im Zuge einer Gesamtanierung vorkommen, denn für bestehende Häuser mit Heizkörpern ist diese Technik nicht unbedingt geeignet und wirtschaftlich interessant.

Interessant ist zudem, dass auch für das Jahr 2008 (vorläufig nicht länger) beide Fördermöglichkeiten zusammen gewährt werden können - wo vorgesehen - und das macht die ganze Sache erst richtig interessant.

Also frühzeitig daran denken und Energie sparen und die Umwelt schonen, dazu wird auch noch die eigene Brieftasche nicht allzu sehr belastet, so billig war Energiesparen noch nie!

F. Ing. Ivo Delazer
Energietechniker und Berater

Dezember: Nadel plu da giut

N se ncunfertova sun tla festes de Nadel, dessegur nia per la scincundes, che chëles ne savoven pu nianca no cie che fova, ma per i gran sandis che n ova solenamënter da festejé y per la bela gheneda che n pudova se goder.

De dezember ora, do che n ova mazà l purcel, cialoven bën mo de tenì drèt pro pra penic a ziplé. Mascimamënter l'ultima ena plëina dan Nadel, chëla dal "rheinisch" stajoven mo su nfin tert de nuet pra na dëibla lum, per finé su i lëures da jì a vënder mpue bën.

N la ueia de Nadel tucoven da jì coche uni di, bele abenëura al "guldenomt", dopro univen debota a cësa che n ova da lavé ora la stua. Tapli y scarpiei univa rumei via. N sfrioia y lavova ju cun n bëusc, jiëfa y ega l taflà dl sussot y di parëies, la curones, dut l fëur y chi banc ntëur via. N rumova ora chi pitli castli te stua, cuncian ite inò dut bel y per ultimo lavoven ca - sciche uni sada - l fonz de stua, sambën sui jenodli. Per ultimo lavoven ora l porte y sce l ne fova propi nia massa frëit, mo l dan porta y nce la sceles dedora ju. Sëura i fonz via metoven ora zaites o vel' berdons nêc da zapé lessù, ma te stua ne pudova chi mëndri nia jì ite tan prësc. L bon tof de lën lavà sentiven sëura duta cësa y chi banc y fonz fova danz biei blanc, tan i oven sfriei. Y chël fova bele da festa.

Domesdi via o danterëures jiva l pere o n majer mut tl bosch a taië n tel pitl picuiel. L ne fova nia sauri abiné ca n blòt pitl lën, davia che n jiva tan a bosch y a taië lën da ziplé, nsci che i bosc cialova ora bëndebò reres. Perdrët jiven a se l rubé tl pitl picuiel, stajan perchël nce mpue cun trica. Sce l fova tumeda na bela nêif, se tuloven sëura i calzons, per ne diventé nia tan moi a jì a nêif ntiera. L pere ova legrëza a njinië ca l blòt pitl picuiel, l purtan dant mo te ciulé, per l cumedé su n fregul, che per l solit ne fovel nia drë bel ndrët. Rames plu stortes y chëles japé taiovel via, l sentova ite la miëures ulache l pitl picuiel fova manco spës. Cie lëur cun la vinela y cun n bòter a furé ite i bujes. L picuiel sentovel pona ite te n busc tamez a na fëta de lën, per l fé sté mpe. Pona l purtovel su te stua. Tla families cun na gran tlapeda de mutons ne giatova l picuiel nia for si lerch te stua. Suvënz ova la gran cëses da paur

na segunda stua, la stua dla dlà, po l metoven sun mëisa o te piz de banch te chëla stua; sambën restovel iló dis alalongia che deguni ne jiva pona plu a ti cialé. La majera surans fajova su l picuiel: n trëi cuces y n valgun mëiles tacoven su, nia auter, sun la piza n lac o na stëila de stram. Nia duc resiova a mëter su cëiresc, che n ova tan na gran tëma de meldefuech y nsci schivoven de n mpië su. Can che n ova metù man de davanië deplù cun l jì a vënder, se vagoven na codla o doves a l ann da mëter sul picuiel. "Cie blòt che nes ova sapù, can che la majera sor ova cumprà n tel pitl San Miculau cueciun da taché su", conta mami. L fova chi ani '20.



Pona univa la majera legrëza: mëter ora l Bambin de cëira. Zacan se ëssa duc bën tan mbincià de se cumpré n blòt Bambin de cëira, ma mé puec ova l muet. Belau cun devozion tuloven ora la cassetta cun l Bambin dal castl de standegun, plu iedesc fata ite te na peza bianca. Chisc Bambins univa fac plu che auter da munighes ti cunvënc: defin blòc cun ciavëi linëusc da tortli. Cun gran pazienza cujiveles ora stof da paramënta cun filigrana, fajan n blòt quant da ti tré sëura. L univa pundui te na cassëta dut ntëur de scipa, sun de biei pitli plumaces per solit cuecenì cun urnamënc de zandl d or. Ma n ne pudova pa danz no la gauri su y tò ora l Bambin, mé ti cialé da sëura ju. Tla families da plu da giut jiva suvënz vel' muta muniga; nsci fova unida su l'usanza de avei n tel blòt Bambin de cëira. Te vel' familia metoven ora la Sacra Familia che ova si luegia sun credenz. Permez metoven n got cun mez ega y mez uel y n anima de struplon cun na tel pitla ana coche paviere: l pitl lumin. Na cripl cun stala y plu mandli leprò oven plu tert scumencià a se fé y

ziplé.

La cëina n la ueia de Nadel fova sche for, nia vel' deplù. Mé te vel familia oven l'usanza de cujiné lianies te jopa da fuiadines, che fova da garat do che n ova mazà l purcel. Chëla fova propi na cëina ora dl solit. Do cëina se jenudloven ju dan al picuiel o dlongia l Bambin a di la curona, prian dla benedescion dl Bambin y ciantan l "Stille Nacht"! Dopro se sentoven mpue do penic ite a s'la ciaculé, l'oma y l pere se pundova sun fëur y sun ban' da furnel. Scincundes ne giatoven degunes, ma l pudëi avëi na sëira de bela gheneda, zënza messëi mo ziplé, chël ulova di, che l fova la ueia de Nadel. A Maduines de mesanuet oven da jì ora S.Cristina; sce l nevova o sce l fova n drë ferdon lascioven vester de jì ora. Messan jì ora y ite a pe, se giatoven pu tan na dlaceda, y nia duc ova bon quant da tò sëura. La patrona alincontra levova su a mesanuet a se di l rosar, che fossa duta la trëi curones. Nadel ulova ntlëuta di: rengrazië, prië y fé dl bën.

L se purtova pa for pro che n la Santa Nuet mo do l suné dl'Anmaria o n Nadel, smazova porta vel' pëtler o vel' puera landa. N vivova te na gran stënta y nsci foven sfurzei de jì a petlë, jënt dl luech, dla valeda y nce da luesc dla val d'Isarch. "Ne ciacëde pa chësta puera jënt" dijova drito l'oma! N i lasciova durmì sun fëur, ti dajan n doi chëutres da se curì ju; ...y sambën che datrai lasciovi nce i podli!! "Na tel landa da S.Cristina univa pa uni ann", conta mami, la ova inuem anda Tresl de Pier dal bech. "Co pa che n ve dij nsci", ti ova l majer fra de mami - ënghe mé n tel mut - n iede damandà? "Mi pere", ovela dit fajan l pit, "ova messù vënder l luech, po ne aral danz no fat n bel bech". N la ueia de Nadel anjinioven mo n pan dëuc, cuet te bocula de furnel, che fova sche n tò' d'or o n trëi crafuncins da levà.

L di de Nadel univa danz dassënn santificà. N ova da jì ala 40'ëures, ala Granda y domesdi a vespres y inant a l'ëures de adorazion. Ora de cujiné, teniven dassënn cont de nia fé vel auter stroz. Da bera Tone da Gustin ne scuoven nianca ca la stua n chël di. N ova sëulamënter da santifiché la festa de Nadel.

N cujinova bele l di dant n bon

golasc y bales da fuià, n ova pu mazà l purcel chi dis dl'Imaculata. Enghe la puera landa o l pètlar melciafià pudova se senté do penic ite y giatova da la patrona na bona marènda da Nadel y n got de vin, bel sche duc i autri. Golasc fajoven scenó danz scialdi dinrer. N San Stefun jiven inò a l'èures y ala granda, cun l duvier se tò pea na condla d'ega santa permò benedida, "l'ega santa de San Stefun". Cun chëla jiven a spenjé te uni majon de cësa, ti ciulëis, te tublà y stala. Da Santa Guania alincontra jiven a spenjé i ciamps. "Unide pa debota do mës-sa a jì a spenjé", dijova l'oma, "i primes che va ora n ciamp a spenjé, possa nce sejelé per primes, unide pa perchël aslune a cësa, ve dije pa mutans"! Chësta fova na tel credënza. Zacan dajoven scialdi ahta a credënzes. Mei lascé jì n puere pètlar zënza nia, univa nia mé nsenià dala dutrina, ma n ova nce tèma che chël ëssa pudù purté mel. N ova tèma che l unissa mbincià vel' de mel. Y chësc oven drito tl pensier.

Chi dis danter la Festes de Nadel, l'Ann Nuef y Santa Guania ne tuloven nia drë ca i scarpiei. Chi ëi jiva suvènz mo a finé de tré lënna o a mené fën, sce l tèmپ lasciova fé. Sul da sèira ziploven datrai mpue. La mutans jiva n iede o l auter a slusé cun la ujines, sce la stredes fova bela blances. "Bel fovel y cie nevera datrai", dij mami, "dut tan chiet, deguna fueres, degun auti, nèt nia, mé nosc rijamënt, canche firan ora te tei gonfs de nèif". Ma chëi dis oveles nce legrëza a cuji ora, na zieha de plumac o n manipul. Sula ziehes cujiven ora ciofs o tieres, sui manipuli scialdi motifs liei ala religion, coche n bel Gejù Crist ressort, o na maistranza. Chisc manipuli metoven ora canche univa l preve cun la cumenion o cun l sant uele. Tla jëunes pona fova nce curiëuses de udëi unian tei jëuni y aspitova ert lessù; datrai scavedovi sun piguel o dan funestra a svaie ite, bën for dalaibon: "... o mutans, cie frèit che l ie, pudons'a unì ite a se sciaudé?" Po i lascioven ite: n fajova pa mé n trèi matades, magari ciantoven, n sunova i organs da bocia. "Cie bel che chël fova, cie tèmپs", dij mami cun nresciadum, "y ... duc ie bele morc, cie dagiut che chësc fova dut!"

E, l fova danz dan belau 100 ani, can che te Sëlva ne fovel mo nia n tel busiamënt da Nadel.

I ova gheneda y pesc, chiet y tèmپ per se nstësc y per autri, y dantaldut gran recunescënza per l puech che i ova, recunescënza a ldie y ala bona jënt cun la bela paroles "Die ve l paie bën fort"! Dut chësc ie bel plan jì perdù.

Dai 14 de dezëmber vel l orar nuef dl "Val Gardena Night Bus", l servisc de mobilità ntan la nuet organisà dai chemuns de Gherdëina y sustenì dala lies per l turism, dai assessorac ai jëuni y ala mobilità dla pruvincia y da deplù sponsoresc privac. Cun mé 3,00 Euro possen se nuzé de chësc servisc nce deplu iedesc ntan la medema sèira. L orar nuef vel nchin ai 05.07.2008 y daldò jirà l Night Bus inant cun l orario da d'instà. I orares nueves ie nce da tachei su tla ciajotes ulache fërma la curieres. La gran nuvità de chëst ann ie che cun me 50,00 Euro possen cumpré l abunamënt che vel per dut l ann y che vel monce per l Ski-Bus ntan chësc invièrn. Chësta ie dessegur na azion che pò vester nteressanta per ngrum. Nfurmazions plu avisa giapen dala "Nëus Jëuni" (0471 799006) ulache n possa passé a se lascé fé la cherta.

★ VAL GARDENA NIGHT-BUS ★

Dal / vom 14.12.2007 al / bis 05.07.2008 ★

RONCADIZZA - ORTISEI - S. CRISTINA - SELVA
RUNGGADITSCH - ST. ULRICH - ST. CHRISTINA - WOLKENSTEIN

@

RONCADIZZA	20.00	21.00	22.00	23.30	00.30	1.30	RUNGGADITSCH
Amaria - Rodes							Amaria - Rodes
Sciron - Stua da Carlo							Sciron - Stua da Carlo
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.05	21.05	22.05	23.35	00.35	1.35	ST. ULRICH Antonius Platz
Betania - Pescosta - Diamant							Betania - Pescosta - Diamant
SOPLASES	20.10	21.10	22.10	23.40	00.40	1.40	SOPLASES
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
S. CRISTINA Dosses	20.15	21.15	22.15	23.45	00.45	1.45	ST. CRISTINA Dosses
La Poza - Portillo							La Poza - Portillo
SELVA Oswald	20.20	21.20	22.20	23.50	00.50	1.50	WOLKENSTEIN Oswald
Selva Ciampinot / Stella							Wolkenstein Ciampinot / Stern
PLAN	20.25	21.25	22.25	23.55	00.55	1.55	PLAN

SELVA - S. CRISTINA - ORTISEI - RONCADIZZA
WOLKENSTEIN - ST. CHRISTINA - ST. ULRICH - RUNGGADITSCH

@

PLAN	20.30	21.30	23.00	24.00	01.00	2.00	PLAN
Selva Stella / Ciampinot							Wolkenstein Stern / Ciampinot
SELVA Oswald	20.35	21.35	23.05	00.05	1.05	2.05	WOLKENSTEIN Oswald
Portillo - La Poza							Portillo - La Poza
S. CRISTINA Dosses	20.40	21.40	23.10	00.10	1.10	2.10	ST. CRISTINA Dosses
S. Cristina Posta / Comune							St. Christina Post / Gemeinde
SOPLASES	20.45	21.45	23.15	00.15	1.15	2.15	SOPLASES
Diamant - Pescosta - Betania							Diamant - Pescosta - Betania
ORTISEI Piazza S. Antonio	20.50	21.50	23.20	00.20	1.20	2.20	ST. ULRICH Antonius Platz
Stua da Carlo - Sciron							Stua da Carlo - Sciron
Rodes - Amaria							Rodes - Amaria
RONCADIZZA	20.55	21.55	23.25	00.25	1.25	2.25	RUNGGADITSCH

@ SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT

Dal / vom 04.04.2008 al / bis 05.07.2008
SOLO VENERDI' e SABATO NOTTE / NUR FREITAG - und SAMSTAG NACHT

Motoslitte, uso solo con permesso

Nel territorio del Comune di Selva di Val Gardena vige una regolamentazione specifica per l'uso di motoslitte, finalizzata ad evitare abusi e situazioni di pericolo. A tal fine il Comune rilascia per ogni motoslitte un apposito permesso e un appariscente bollino numerato di riconoscimento.

Sono autorizzati a circolare nel territorio comunale solo le motoslitte intestate a gestori di impianti di risalita e di esercizi pubblici. L'autorizzazione si limita all'area sciistica nella quale si trova l'esercizio. Pertanto non è ammesso circolare da un'area all'altra o su percorsi ad essa estranei. Con la Stazione forestale e l'Arma dei Carabinieri saranno definiti i controlli più opportuni, dopo aver localizzato i punti di transito più diffusi. In ogni caso non è consentito superare la velocità di 30 km/h. L'autorizzazione può essere richiesta presso la Stazione forestale di Selva (tel. 0471 79 40 12).



Concessioni edilizie

Elenco delle concessioni edilizie rilasciate nei mesi di **novembre 2007**

C.A.I. Sezione Bolzano, Piazza Erbe 46, Bolzano, Ploner Martin, Tschövas 4, Lai-on: Demolizione, spostamento e ricostruzione della malga del Sella - 2. variante;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, Selva di Val Gardena: Costruzione di un edificio per attività culturali e sociali e per servizi sanitari sulla nuova piazza Nives;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, Selva di Val Gardena: Sistemazione delle zone verdi nella zona Nives;

Pitscheider Norberto, Str. Nives 2, Selva di V.G.: Ristrutturazione della filiale della banca popolare;

Comune di Selva di Val Gardena, Str. Nives 1, Selva di Val Gardena: Sistemazione del tratto di strada "Hotel Gran Baita - chiesa" - 1. lotto;

Hotel Linder di Linder Luigi & C. S.n.c., Str. Nives 36, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo della Pensione e del ristorante Nives con demolizione, spostamento e ricostruzione - 1. variante;

Mussner Marco, Str. Dantercèpies 5, Selva di V.G.: Ampliamento qualitativo del Garni Flurida - 1. variante;

Residencehotels S.p.A., Via Gorizia 76, Trento: Realizzazione di una centrale termica presso il Residencehotel Lores;

Senoner Wilhelm, Str. Mëisules 113, Selva di V.G.: Installazione di pannelli solari presso la casa d'abitazione "Sartèur";

Senoner Valentino, Str. Daunëi 77, Selva di V.G.: Risanamento ed ampliamento dell'edificio per agriturismo - 2. Variante;

Hotel Linder di Linder Luigi & C. S.n.c., Str. Nives 36, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo della Pensione e del ristorante Nives con demolizione, spostamento e ricostruzione - 2. variante;

Plan de Gralba S.a.s. di Runggaldier Bruno & Co., Str. Plan de Gralba 3, Selva di Val Gardena: Costruzione di un vano generatore interrato per l' Hotel Plan de Gralba;

Hofer Franz, Runggaldier Alma, Str. Mëisules 205, Selva di V.G.: Ampliamento qualitativo del Residence Soldanella - 2. variante in sanatoria;

Garni Petra S.n.c. di Lardschneider Arturo & Co., Str. Puez 42, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo e quantitativo del Garni Petra - 1. variante;

Sporthotel Gran Baita S.n.c. di Carmen Puntischer & Co., Via Mëisules 145, Selva di Val Gardena: Ampliamento qualitativo dell'Hotel Gran Baita riguardante il miglioramento qualitativo di 16 camere per ospiti nella parte est esistente - 1. variante.

Muvimënt demografich

NASCIUI

Ploner Vera ie nasciuda ai 10 de nuvèmber 2007 a Persenon

Senoner Robin ie nasciù ai 4 dezèmber 2007 a Persenon

Schenk Sara ie nasciuda ai 29 nuvèmber 2007 a Sterzing

Senoner Anna ie nasciuda ai 14 nuvèmber 2007 a Sterzing

Bona fortuna!

MORC

Ploner vëidua Mussner Maria, morta te Sëlva ai 20.11.2007 al'età de 100 ani

Che la pause tla pesc de Chël Bel Die!

Sanità

Guardia Medica durante l'inverno

Si comunica che a partire dal **21.12.2007 fino al 25.03.2008 per la Val Gardena, con sede a Selva V.G. Str. Mëisules nr. 144, funzionerà il servizio assistenza medica stagionale per turisti.**

Il servizio garantisce visite ambulan- ti ogni giorno dalle ore 9.00 alle ore 12.00 a Selva V.G., Str. Mëisules 146, Tel. 794 266 e dalle ore 16.00 alle ore 19.00 a Ortisei - Str. J.B.Purger - Tel. 797 785 nonché in caso di necessità, visite a domicilio di giorno e di notte. Queste sono da richiedere al nr. telefonico 794 266 (segreteria telefonica).

Udiënzes

AMBOLT

L ambolt **Roland Demetz** tèn udiënza uni merdi y uni venerdì dala 11 ala 12.

ASSESSËURES

La assessëura **Delago Waltraud** tèn udiënza **uni merdi dala 15.00 inant.**
La assessëura **Senoner Beate** tèn udiënza **uni prim merdi dl mëns dala 15 ala 16.**
L assessëur **Senoner Adrian** tèn udiënza **uni prim merdi dl mëns dala 8 ala 9 daduman.**

La udiënzes ie te sala dla jonta.

Impressum

"Sëlva Ncui" vën ora 1 iede al mëns
Registrà pra l Tribunal de Bulsan nr. 23/97
Diretëur respunsabl: Georg Mussner
Cumité de redazion:
Marta Senoner, Claudia Bertuolo, Beatrix Senoner.
Redazion: Tel. 0471 772112 - Fax 0471 772100,
e-mail: selvancuei@pentagon.it
Layout: Pentagon, Stamparia: La Bodoniana (BZ)

Ti mbincion ai festejei de nosc luech dut l bon, fortuna y che Die ti debe mo giutalalongia la sanità.

Senoner Alois da Dlaces, à cumpli ai 8 de nuvèmber l'età de 85 ani

Senoner Gabriel Valentin da Dorives à cumpli ai 26 de nuvèmber l'età de 85 ani

Prinoth Maria Cristina cësa Fussél, à cumpli ai 19 de nuvèmber l'età de 80 ani

Mussner Amabile, cësa Gabriella à cumpli ai 7 de dezèmber l'età de 95 ani

Demetz Clemenzia, Ruacia, à cumpli ai 13 de dezèmber l'età de 96 ani

Demetz Stefan Paul, cësa Trafuei, à cumpli ai 10 de dezèmber l'età de 82 ani

La jumlines **Kasslatter Catherina** y **Judith** dla cësa Schützer

à cumpli ai 16 de dezèmber l'età de 85 ani

Insam Marianna, Ruacia, à cumpli ai 25 de dezèmber l'età de 93 ani

Mussner Anna, La Sëlva 96, cumplësc ai 28 de dezèmber l'età de 81 ani

Chësta plata vën mandada a